

Анна Сергеевна Кривцова – музыковед,
научный сотрудник Отдела документов и личных архивов
Российского национального музея музыки,
Аспирант по направлению подготовки 17.00.02
Российской академии музыки имени Гнесиных
(Москва, Россия),
krivtsova@glinka.museum

Anna S. Krivtsova – musicologist,
research scientist of the Documents and Personal
Archives Department of the Russian National Museum of Music,
postgraduate student majoring in the training program 17.00.02
at the Gnessin Russian Academy of Music
(Moscow, Russian Federation),
krivtsova@glinka.museum

УДК 78.07

DOI 10.61908/2413-0486.2020.21.1.20-36

ПИСЬМА А. БУША К Г. М. ШНЕЕРСОНУ:
К ВОПРОСУ СОВЕТСКО-БРИТАНСКИХ КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ

LETTERS FROM ALAN BUSH TO GRIGORI SCHNEERSON:
ON THE ISSUE OF SOVIET-BRITISH CULTURAL CONTACTS

Аннотация

Говоря о советско-британских культурных связях нельзя не упомянуть имя выдающегося музыковеда Г. М. Шнеерсона (1901–1982). Всю свою жизнь он занимался развитием и укреплением международных связей Советского Союза в области музыкальной культуры и имел невероятно обширный список деловых и дружеских контактов с музыкантами по всему миру. Одним из его постоянных адресатов был англичанин А. Д. Буш (1900–1995) – авторитетный в середине XX века композитор, чьё творчество в отечественном музыкознании представлено довольно скупо. А между тем, этот ярый приверженец коммунизма не единожды посещал Страну Советов и всячески пропагандировал советскую музыку у себя на родине. В фондах Российского национального музея музыки находится часть неопубликованного эпистолярия А. Д. Буша, адресованная Г. М. Шнеерсону и входящая в личный архив учёного (Ф. 375). Настоящая статья включает комментированный перевод нескольких корреспонденций композитора; в

качестве вступительного раздела предлагается краткий обзор всех аспектов его творческой деятельности, так или иначе связанных с Советским Союзом.

Abstract

Speaking about the Soviet-British cultural contacts, it is necessary to mention the name of the outstanding musicologist G. Schneerson (1901–1982). He was engaged in developing and strengthening the international relations of the Soviet Union in the sphere of musical culture all his life and had an incredibly extensive list of business and friendly contacts with musicians around the world. One of his constant addressees was the Englishman A. D. Bush (1900–1995) – a composer, authoritative in the middle of the 20th century, whose work is sparingly presented in Russian musicology. Meanwhile, this ardent supporter of communism visited the Soviet Union more than once and in every possible way promoted Soviet music in his homeland. The Russian National Museum of Music collection contains a part of A. D. Bush's unpublished epistolary legacy addressed to G. Schneerson and included in the scientist's personal archive (Coll. 375). This article includes an annotated translation of several letters from the composer's correspondence; as an introductory section, a brief overview of all aspects of his creative work connected with the Soviet Union is offered.

Ключевые слова: Г. М. Шнеерсон, А. Д. Буш, Советский Союз, коммунизм, советская массовая песня, опера

Keywords: G. Schneerson, A. D. Bush, Soviet Union, communism, Soviet mass song, opera

Говоря о культурных связях Советского Союза с Великобританией, да и музыкальным зарубежьем в целом, нельзя не упомянуть имя выдающегося музыковеда Григория Михайловича Шнеерсона (1901–1982). Учёный с мировым именем¹, автор многочисленных исследований и энциклопедических статей по

¹ Среди титулов и почётных наград Шнеерсона: лауреат премии Французской академии изящных искусств; член-корреспондент Академии искусств ГДР (1968); почётный член

музыке XX века², корреспондент советской и зарубежной прессы³ – всю свою жизнь Григорий Михайлович занимался развитием и укреплением международных связей СССР в области музыкальной культуры: с 1931 года – ответственный секретарь Международного музыкального бюро при МОРТ⁴, с 1935 года – секретарь иностранного бюро СК СССР, с 1942 по 1948 год – глава бюро музыки ВОКС⁵, с 1948 по 1961 год – заведующий зарубежным отделом журнала «Советская музыка», с 1965 года – учёный секретарь Музыкальной секции ССОД [5, с. 30–31].

Благодаря специфике своей творческой деятельности Шнеерсон имел невероятно обширный список зарубежных контактов (сначала сугубо деловых, а затем и дружеских). Среди его знакомых имена многих значимых в мире музыки немцев (Э. Буш, Г. Эйслер, П. Дессау), французов (Ж. Орик, А. Соге, Ж. Руар), венгров (З. Кодай, Ф. Сабо), норвежцев (К. Эгге, Х. Северуд), испанцев (М. Рамос, П. Казальс, К. Паласио), англичан (Р. Воан-Уильямс, Э. Сеньор), американцев (Э. Сигмейстер, Р. Харрис, С. Барбер) и «американцев»⁶ (Н. Слонимский, А. Черепнин, Л. Стоковский, С. Юрок, И. Менухин). Корреспонденция этих людей, присланные ими фотографии, концертные программы, газетные вырезки и всевозможные документы, связанные с исполнением советской музыки за пределами СССР, составляют существенную часть личного архива Шнеерсона,

Итальянской академии наук, литературы и искусства (1977); заслуженный деятель искусств РСФСР (1979).

² Список его публикаций см. в: [5, с. 31–33].

³ Будучи музыковедом-международником Шнеерсон знал, по меньшей мере, 7 языков (в том числе китайский).

⁴ Международное объединение рабочих (с 1932 года – революционных) театров (МОРТ) имело свои секции за рубежом и просуществовало около 8 лет (1929–1936).

⁵ Всесоюзное общество культурной связи с заграницей (ВОКС) функционировало в Москве с 1925 по 1957 год и в числе своих подразделений художественного сектора имело бюро музыки, поначалу не входившее в число основных секций и существовавшее исключительно благодаря энтузиазму его первых сотрудников: Н. Я. Мясковского, С. С. Прокофьева, Д. Д. Шостаковича, Р. М. Глиэра, Н. С. Голованова, Б. В. Асафьева и др. В 1958 году ВОКС был реорганизован в Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами (ССОД).

⁶ То есть – эмигрировавшие в Америку музыканты и музыкально-общественные деятели, в итоге признанные этой страной как свои собственные.

который сейчас хранится в фондах Российского национального музея музыки (РНММ)⁷. В настоящий момент Ф. 375 насчитывает более 5 тысяч единиц хранения и охватывает более чем полувековой период научной и творческой деятельности учёного⁸.

Одним из постоянных зарубежных адресатов и близких друзей Шнеерсона был Алан Дадли Буш (1900–1995) – композитор, пианист, педагог, дирижёр и публицист, с которым музыковед познакомился в ВОКС во время визита англичанина в Москву осенью 1938 года. Этот «ровесник века», как однажды назвал его Шнеерсон, был ярким приверженцем коммунизма⁹, не единожды в своей жизни посещал Страну Советов и всячески пропагандировал советскую музыку у себя на родине. В первую очередь, об этом свидетельствуют его собственные сочинения: один из ведущих жанров композиторского творчества Буша – массовая песня с явной опорой на её советский аналог или же цитирование материала советской музыки («Фантазия на советские темы»¹⁰), а также отражение в тематике сочинений знаковых для истории СССР событий и достижений (например, «Песня космонавта»¹¹). В целом почти все его композиции проникнуты духом патриотизма и имеют социально-политическую направленность¹².

⁷ В 1986 году личный архив Г. М. Шнеерсона был передан в дар РНММ (тогда ГЦММК им. М. И. Глинки) его дочерью Марией.

⁸ Обзор фонда см. в: [2].

⁹ В Британскую коммунистическую партию Алан Буш вступил в 1935 году и оставался её членом до конца своих дней – мысленно, но не фактически: последние годы своей жизни, отягчённые ухудшением зрения и памяти, композитор провёл в неведении, что в 1991 году эта организация окончательно распалась, а страна, которую он так любил, перестала существовать.

¹⁰ Сочинение написано в 1942 году по заказу ВВС и имеет следующую программу: 1. *Интродукция*; 2. *Партизанская песня* (1919–1921); 3. *Колхозная песня* (1931–1935); 4. *Веселая песня* для солиста с хором В. Г. Захарова; 5. *Смерть Чапаева*: похоронный марш; 6. *Молодежная* («Песня молодёжи» для детского хора И. О. Дунаевского).

¹¹ Песня для баритона и смешанного хора в сопровождении фортепиано на текст М. Томалина написана в 1961 году и ожидаемо посвящена майору Ю. А. Гагарину. В том же году она вышла в московский радиоэфир [13, л. 1].

¹² Борьбе простого народа за свои права посвящены и все три его оперы: «Уот Тайлер» (1950), «Люди из Блэкмура» (1955), «Сборщики сахарного тростника» (1962). Подробнее см.: [4, с. 124–127].

Деятельность Буша в 1930–1940-е годы как композитора и хорового дирижёра напрямую была связана с работой основанных им общественных организаций: начиная с 1925 года – Лондонского трудового хорового союза (*London Labour Choral Union* или *LLCU*)¹³, а с 1936 года – Рабочей музыкальной ассоциации Англии (*Worker Music Association* или *WMA*). Последняя действовала уже на территории всей страны, охватывая все виды музыкальной самодеятельности, и, прежде всего, хоровые выступления. Вот почему в списке сочинений Буша преобладают массовые песни и кантаты¹⁴. Концертный репертуар хора при *WMA* также включал ряд советских песен¹⁵, которые коллектив под руководством Буша исполнял и в СССР.

Наравне с массовой советской песней Буш способствовал популяризации британского национального музыкального наследия: занимался аранжировкой народных английских песен, дирижировал старинной хоровой музыкой Англии (её также включали гастрольные программы хора). Тем не менее, все старания Буша во благо английской музыки не затмили в глазах британского Правительства и учреждений культуры факт его связи с организациями коммунистического толка и явной пролетарской идейности его сочинений. Как следствие, произведения композитора крайне редко включались в концертный репертуар. Более того, ни одна его опера не имела премьеры на родине, а двери *British Broadcasting Corporation (BBC)* практически всегда оставались закрытыми для него¹⁶. Нежелание отказываться от своих коммунистических

¹³ В частности, работая в *LLCU*, Буш познакомился с Майклом Типпеттом (ещё одним членом Коммунистической партии Великобритании), став его негласным наставником.

¹⁴ В их числе песни (они же хоры): «Песня труда» (1926), «Песня голодного марша» (1934), «Красный фронт» (1935), «Определите своё мнение» (1939), «Марш рабочих» (1941), «Великая Красная армия» (1942), «Дорогой товарищ, идём домой» (1944), «Лилице» (1947); и кантаты: «Зимнее путешествие» (1946), «Песня дружбы» (1949), «Баллада свободного солдата» (1953) и др.

¹⁵ Известно, что репертуар хора в 1944–45 годы включал песни (или обработки песен) следующих авторов: Д. Б. Кабалевского, А. А. Давиденко, И. И. Держинского, Р. М. Глиэра, В. Г. Захарова, В. П. Соловьева-Седого, К. Я. Листова, А. В. Александрова [15, л. 4; 16, л. 1].

¹⁶ Подписавшись в январе 1941 года под Народной конвенцией, в рамках которой Британская коммунистическая партия продвигала антивоенную программу, включавшую положение о дружбе с Советским Союзом, Буш навлек на себя запрет на трансляцию его сочинений на

взглядов привело к тому, что, будучи мастером своего дела и большим авторитетом в мире академической музыки¹⁷, несомненно, повлиявшим на своих современников (композиторов и исполнителей) и следующее за ними поколение, как композитор Буш не был знаком широкому кругу английских слушателей: музыканты просто боялись продвигать его сочинения, боялись быть «помеченными» [9]¹⁸. Вот почему все свои силы он отдавал хору *WMA*, с которым часто гастролировал по Восточной Европе (особенно в конце 1940-х годов).

Помимо концертных поездок в Советский Союз Алан Буш публиковался в советской периодической печати, в том числе в журнале «Советская музыка», постоянным читателем которого был сам¹⁹ [1]. Кроме того, его перу принадлежит книга «Музыка в Советском Союзе» (1944), в которой затронут широкий спектр вопросов, связанных с организацией музыкальной жизни в СССР в целом и отдельных его республик в частности [15, л. 3]. Что касается публикаций о самом музыканте, то его 50-летний юбилей отмечен появлением монографии «Tribute to Alan Bush on his Fiftieth Birthday» (1950), к 80-летию был приурочен целый симпозиум (1980), а к 100-летию со дня рождения композитора вышла монография по материалам его супруги и либреттиста Нэнси Буш – «Alan Bush: Music, Politics and Life» (2000)²⁰. Кроме того, творческая деятельность

BBC, который был отменён четыре месяца спустя, после вторжения немецких войск на территорию СССР. В целом, полный, хотя и не официальный, запрет на трансляцию его сочинений действовал примерно до 1960 года.

¹⁷ Так на 1947–1948 годы Буш даже избирался председателем Гильдии композиторов Великобритании.

¹⁸ Так, на страницах книги «Музыка в Англии» (1942) Э. Блома (видного музыковеда, позже известного как редактор 5-го издания «Grove Dictionary of Music and Musicians») имя Алана Буша (по сравнению с теми же Р. Воаном-Уильямсом или Дж. Айрлендом) упоминается лишь единожды в ряду прочих песенников XX века [7, р. 207], что на 1942 год (а тогда Буш уже был не последним человеком в мире английской академической музыки) является более чем показательным.

¹⁹ Очевидно, выпуски «Советской музыки» (как и многую другую советскую литературную и музыкальную продукцию) Буш получал через Шнеерсона.

²⁰ Список литературы о Буше, как и список сочинений композитора (музыкальных и литературных), также см. в: [6].

Алана Буша освещена в многочисленных воспоминаниях его учеников²¹. Русскоязычные публикации о композиторе пока что ограничиваются некоторым количеством энциклопедических заметок и статей обзорного характера. Некоторые из этих текстов (в честь 65-ти и 70-летия друга) принадлежат самому Шнеерсону [3; 4].

Частично издано эпистолярное наследие Алана Буша²². Личный архив Шнеерсона также богат его корреспонденцией: переписка Буша с Григорием Михайловичем – одна из самых больших в фонде. Она насчитывает 228 единиц хранения (включая письма, записки, открытки и телеграммы) и охватывает период с 1942 по 1981 год, хотя при их прочтении не остаётся сомнений, что переписка музыкантов началась гораздо раньше, скорее всего, сразу после их знакомства. В целом письма Буша говорят о нём как о плодовитом композиторе, демонстрируют его чуткость к музыке, отражают его преданность идеям Британской коммунистической партии, широту его связей и знакомств среди советских музыкантов и подтверждают постоянные творческие контакты между советскими и английскими музыкантами²³.

В качестве логического завершения статьи хотелось бы предложить перевод трёх самых ранних в Ф. 375 писем Алана Буша к Григорию Михайловичу²⁴. Все они написаны в 1940-х годах, а одно из них захватывает и военное время, когда Алан Буш служил рядовым в Медицинском корпусе британских войск и при этом успевал выступать в качестве дирижёра (как

²¹ Материал подобного формата в большом количестве можно найти на веб-сайте *Alan Bush Music Trust*, основанном в октябре 1997 года и целиком посвящённом творчеству композитора (см.: URL: <http://alanbushtrust.org.uk/>).

²² В частности, в 2011 году *Cambridge University Press* выпустило переиздание книги старшей дочери композитора Рейчел О'Хиггинс «*The Correspondence of Alan Bush and John Ireland, 1927–1961*».

²³ В корреспонденции композитора встречаются следующие имена советских музыкантов: Д. Д. Шостакович, Г. М. Коган, Д. Б. Кабалевский, Н. П. Аносов, Л. С. Гинзбург, А. И. Анисимов, П. И. Савинцев, А. В. Свешников, и др.

²⁴ Перевод с английского и комментарии А. С. Кривцовой.

хорового, так и симфонического²⁵) и солиста²⁶, заниматься сочинением и аранжировкой музыки. Также письма содержат сведения о его семье, сообщают интересную информацию о сценической судьбе некоторых сочинений композитора, о концертной жизни Буша-дирижёра и о настороженном отношении к нему *BBC*. Эти письма уже полны интереса, заботы и дружеского участия, хотя пройдёт ещё, по меньшей мере, 10 лет до того момента, как официальное «Григорий Михайлович» впервые сменится на «дорогой Гриша».

1 [10]

Лондон (казармы Милфранка), 14 марта 1942 года

Мой дорогой Григорий Михайлович Шнеерсон,

Появилась возможность отправить Вам ещё одну копию моей Симфонии²⁷. Я послал одну через Посольство здесь, но я боюсь, что её могли потерять или куда-нибудь забросить.

Господин Джордж Риви²⁸, ныне служащий в Министерстве [культуры], любезно предложил взять её с собой, и вот она. Я мог бы немного помочь ему – и сделал бы [то же самое] в будущем, если бы его не отозвали – с одной из его [публикаций] на *BBC* об Украине.

Граммофонные записи, что Вы мне прислали из автономных республик, оказались чрезвычайно ценными в течение первого года или около того²⁹. Если бы Вы могли прислать мне дополнительный комплект этих этнографических записей, я бы нашёл множество различных способов использовать их. К тому

²⁵ Репертуар Буша как симфонического дирижёра помимо собственных опусов включал сочинения Д. Д. Шостаковича, А. И. Хачатуряна, Н. Я. Мясковского, А. А. Крейна и др. [17, л. 3].

²⁶ В частности, Буш исполнял партию фортепиано на лондонской премьере Фортепианного квинтета, ор. 57 *g-moll* Д. Д. Шостаковича (23 марта 1944 года) [15, л. 5].

²⁷ Симфония № 1, ор. 21 *C-dur* (1940).

²⁸ Риви Джордж (1907–1976) – поэт-сюрреалист и издатель ирландского происхождения. Он прекрасно знал русский язык, так как своё детство провёл в Нижнем Новгороде, откуда бежал в 1917–1918 годы. Известно, что во время Второй мировой войны Риви работал в Министерстве иностранных дел (здесь Буш, вероятно, ошибся) и периодически бывал в СССР.

же, если бы Вы снова смогли прислать мне ноты, партитуры симфоний, оперы, фортепианную музыку, песни Красной Армии, массовые песни и т. д., это было бы очень кстати.

По адресу Вы наверняка увидели, что я сейчас в Британской армии. Мои условия в настоящее время очень благоприятствуют к тому, чтобы заниматься сочинением музыки помимо моей армейской службы, и я могу предоставить много советского материала для *BBC*, хотя моя позиция не позволяет мне участвовать в любой политической деятельности советского толка.

Я надеюсь, эта симфония Вам понравится. Я считаю её моей лучшей работой. Она была отобрана Британским отборочным комитетом для международного конкурса в рамках следующего Фестиваля, который состоится в Сан-Франциско³⁰ (если японцы не вторгнутся на Западное побережье США). Она была написана в 1939–40 годы. С тех пор я написал только одно сочинение, кроме музыки для рабочего движения, а именно «Размышление на тему немецкой песни 1848 года» для скрипки соло в сопровождении струнного оркестра или фортепиано. Оно будет опубликовано компанией *Boosey & Hawkes*³¹ в течение следующих нескольких месяцев, и я отправлю копию, как только оно выйдет.

Общение может стать несколько менее затруднительным. Было бы очень кстати услышать вести от Вас, особенно узнать, что Вы получили копию Симфонии.

С запоздалыми приветствиями Сабо³²,

²⁹ Вероятно, Буш имеет в виду свой первый год в роли солдата: композитор был призван только в ноябре 1941 года, хотя регистрировался для военной службы ещё в сентябре 1939 года.

³⁰ К сожалению, выяснить, о каком именно фестивале идёт речь, не удалось.

³¹ Британское музыкальное издательство *Boosey & Hawkes*, основанное в 1930 году, было одной из тех фирм, через которые ВОКС на договорной основе осуществляло организацию издания произведений советских композиторов за рубежом, а также торговлю музыкальной продукцией (нотами, грампластинками, книгами) и прокат оркестровых материалов. См.: [20, л. 25].

³² Сабо Ференц (1902–1969) – композитор и педагог, венгерский коллега Шнеерсона (его немногочисленная корреспонденция также хранится в Ф. 375). Творческие интересы Сабо во многом перекликались с деятельностью Буша: композитор входил в Коммунистическую

Ваш,

Алан Д. Буш

2 [11]

Радлетт (графство Хартфордшир, Англия), 10 июня 1945 года

Мой дорогой Григорий Михайлович,

Прошло довольно много времени с тех пор, как я что-либо слышал от Вас или же писал сам. За это время в мире произошло много удивительных и волнующих событий, и теперь, когда задачи славы и благополучия вытесняют заботы военного времени, я отлично представляю, с какой радостью и энтузиазмом работают композиторы СССР, да и все советские музыканты.

Я искренне надеюсь, что недалёк тот день, когда станет возможным организовать взаимные визиты между нашими странами. Ничто не доставит мне большего удовольствия, чем снова побывать в Вашей стране или поприветствовать Вас здесь.

Конечно, я всё ещё солдат Британской армии – рядовой в Медицинском корпусе Королевской армии. Если позволите, при встрече я мог бы рассказать Вам кое-что из моего интересного и поучительного опыта. Пересказ всего этого в письме займет слишком много времени.

Последние четыре месяца были трудными для меня в плане сочинительства. Но в целом я не совсем бездействовал, я закончил аранжировку двадцати английских народных песен³³, которые будут изданы в течение следующих двух-трёх месяцев *Worker Music Association*. Я очень горжусь своей работой, которая, как мне хочется верить, олицетворяет собой эту страну и, в любом случае, связана с ней.

партию Венгрии (в конце 1920-х годов нелегальную) и в больших количествах писал массовые песни для организованного им в 1928 году рабочего хора.

³³ Речь идет о «20 песнях для пения в удовольствие» в обработке для трёхголосного хора с/без аккомпанемента, опубликованных, вопреки ожиданиям композитора, только в 1955 году.

Моя «Фантазия на советские темы» 1941–42 годов, посвященная г-же Майской³⁴, в июле впервые будет исполнена на концерте в версии для симфонического оркестра. Это будет Променадный концерт 27 июля³⁵. Я пока не знаю, будет он транслироваться или нет.

Помимо аранжировок народных песен, я только что закончил массовую «Песню к народу Англии», её копию, несомненно, WMA уже выслала Вам. Эта песня имела довольно большой успех здесь, у нашего движения, но пока ещё не проникла в священные стены *British Broadcasting Corporation*. Я также закончил «Лирическую интерлюдия» для скрипки в сопровождении фортепиано. Я изо всех сил пытаюсь опубликовать эту пьесу, но местные условия сейчас очень тяжёлые. Как только это станет возможным, я постараюсь выслать Вам копию пьесы, так как, полагаю, публику в СССР она заинтересует. Во всяком случае, я надеюсь на это. Уверяю Вас, что только практически непреодолимые трудности с получением копий или публикацией материалов не позволили мне отправить Вам эти сочинения сразу по их окончании.

Лишь одно из направлений моей работы принесло мне невероятное удовлетворение, а именно большой прогресс по всем сторонам деятельности WMA – певцы и хор, которым я дирижировал, с небольшим перерывом, начиная с 1944 года. Мы дали несколько на удивление успешных концертов, и грядущей

³⁴ Посвящение звучит следующим образом: «С нежным почтением к г-же Агнес Майской, которая так долго оставалась любезной представительницей советского народа, и как смиренная дань уважения той, для которой предназначено это произведение» [8]. Велика вероятность, что адресат посвящения – это Агния Александровна Майская (1895–1987). Будучи супругой посла СССР в Великобритании, она долгое время проживала в Англии. В частности, в 1937–1940 годы она работала корреспондентом Института Маркса–Энгельса–Ленина в Лондоне [19].

³⁵ Это исполнение стало для «Фантазии» премьерным. В газете *Daily Telegraph* от 28 июля 1945 года находим следующий, ожидаемо прохладный отзыв: «Новинкой вчерашнего Променадного концерта Генри Вуда [ещё одного популяризатора русской музыки в Англии, дирижировавшего *BBC Proms* с момента основания фестиваля (примечание моё – А. К.)] была фантазия на русские темы Алана Буша. Эта небольшая вещь состоит из пяти мелодий, связанных между собой фрагментами “Интернационала” <...> Некоторые из этих мелодий довольно приятны, но оформление мистера Буша ни достаточно просто для обыкновенного, бесхитростного народного творчества, ни достаточно разработано для народной песни, поднятой до уровня симфонии» [15, л. 1].

осенью мы дважды выйдем на главную сцену *Wigmore Hall* (бывшего *Bechstein Hall*) – небольшого концертного зала в Лондоне, с совершенно разными программами: сначала с программой из советской музыки³⁶, которую мы исполняли там же прошлым летом при содействии Лондонского филармонического оркестра, второй будет историческая программа из английской музыки, начиная с XIV века и до наших дней, включающая народную музыку, а также сочинения Данстейбла, Орландо Гиббонса, Уильяма Бёрда и Пёрселла. Я надеюсь, что всё это ознаменует дальнейший этап в развитии хора, которое действительно проходит удивительно быстро. Хор получил высокую оценку, двое отличных экспертов описывают его как «лучший хор страны на сегодняшний день». Это действительно высокая похвала, я лишь передаю её, потому что она исходила от людей объективных и знающих, которые не ставили себе целью доставить своими заявлениями удовольствие мне или кому-либо ещё.

Надеюсь, что наступит время, когда мы сможем организовать поездку этого хора в СССР и спеть для Вас песни нашей страны, также как и некоторые ваши! В нашем репертуаре также есть голландские, чешские и югославские песни, которыми мы здесь очень заинтересовали аудиторию. Мы всерьёз думаем о *BBC*, и мы сделали несколько радиопередач, правда, только для зарубежных станций. *BBC* всё ещё не решается привлечь нас к исполнению советских песен для британской публики, чтобы наш энтузиазм не заразил её слишком сильно!

Ну, на данный момент у меня больше нет новостей. Надеюсь, скоро что-нибудь услышать от Вас. Пожалуйста, передайте мои самые тёплые пожелания моим друзьям, советским композиторам, в первую очередь тем, о ком я всегда думаю: Глиэру, Мясковскому и Хачатуряну³⁷.

³⁶ Лондонский корреспондент американского журнала *Musical Courier* в отчёте за 1 ноября 1945 года сопровождает эти концерты эпитетом «популярные» [18, л. 10].

³⁷ Предположительно, с этими композиторами Буш также познакомился во время своего первого визита в СССР.

Надеюсь, что не далёк тот день, когда мы снова увидим друг друга лично, а также Ференца Сабо.

Искренне Ваш,
Алан Д. Буш

3 [12]

Радлетт (графство Хартфордшир, Англия), 27 декабря 1948 года

Мой дорогой Григорий Михайлович,

Давно не получал вестей от Вас лично, хотя, конечно, часто вижу Ваше имя на страницах «Советской музыки». Надеюсь, что у Вас и Вашей семьи всё хорошо. Рад сообщить, что моя жена и обе дочери здоровы. Моя старшая дочь сейчас готовится к вступительным экзаменам в *Cambridge University*. Из-за нехватки жилья в наши университеты принимают только около десяти процентов кандидатов-женщин, поскольку некоторые университеты (и *Cambridge* среди них) допускают лишь определённый небольшой процент студентов-женщин, гораздо меньше мужчин. Однако мы надеемся, что у неё всё получится.

Я посылаю Вам разные песни, сборник аранжировок народных песен и детскую оперетту³⁸, сюжет которой связан с социальными условиями конца XVIII века. «Лидице»³⁹ была исполнена хором, которым я дирижировал в Праге на Всемирном фестивале молодёжи в 1947 году⁴⁰. Мы пели песню как в самой Лидице, так и во многих других местах. Мы пели «Мир за жизнь»⁴¹ на многих митингах и собраниях движения рабочего класса здесь, в Британии.

³⁸ «Пресс-банда, или Разгневанный ученик» – первая из трёх оперетт Буша; написана в 1946 году на либретто Н. Буш.

³⁹ Песня посвящена трагическим событиям, произошедшим в 1942 году в чехословацком посёлке Лидице: его жители были расстреляны нацистами за укрывательство убийц одного из высокопоставленных чинов Третьего рейха.

⁴⁰ В 1947 году этот фестиваль проводился впервые как дань памяти наиболее скорбным моментам в истории Чехословакии, в число которых, несомненно, входили и события в Лидице.

⁴¹ Песня 1946 года для смешанного хора в унисон в сопровождении фортепиано на слова Р. Свинглера.

Я довольно много написал, с тех пор как ушёл из рядов Британской Армии в ноябре 1945 года. С того времени, помимо вокальных произведений, что я посылаю Вам, я написал следующее:

- «Английская сюита» для струнного оркестра
- «Посвящение Уильяму Стерндейлу Беннетту» для струнного оркестра
- Симфоническая сюита для оркестра «День Петра-Пахаря»
- Кантата «Зимнее путешествие»
- Три концертных этюда для фортепианного трио
- Концерт для скрипки

Все это, кроме «Посвящения Уильяму Стерндейлу Беннетту», является довольно существенной работой.

Сейчас я приступил к написанию полномасштабной *grand opera* на тему крупного крестьянского восстания 1381 года. Название оперы и её героя – «УОТ ТАЙЛЕР»⁴². Я уже написал около трети всей музыки, но на данный момент, к сожалению, вынужден прерваться ради другой работы. Но я собираюсь вернуться к опере в течение следующего месяца или около того, и постараюсь закончить её за следующий год (1949)⁴³. Как ни странно, это будет первая английская историческая⁴⁴ опера, написанная британским композитором. Предыдущие оперы британских композиторов на английские сюжеты были либо социальными (например, «Питер Граймс»), либо романтическими («Айвенго» Салливана), либо взятыми из пьес Шекспира («Сэр Джон в любви» Воана-Уильямса). Ни одной оперы по историческим сюжетам прежде не писалось.

Я много путешествовал в 1947 и 1948 годах. Пять раз был в Чехословакии, а также в Болгарии, Польше и Югославии. Во время этих поездок я повстречал многих советских музыкантов, в том числе некоторых моих старых знакомых из поездок 1938 и 1939 годов. Я отправил копию своей «Лирической интерлюдии» для сольной скрипки в сопровождении фортепиано Давиду

⁴² Запись прописью – автора письма А. Б.

⁴³ Вопреки своим ожиданиям, Буш закончил оперу годом позже.

Ойстраху, которого я встретил в Праге в 1947 году⁴⁵. Надеюсь, он получил это в целости. Вы меня очень обяжете, если спросите его об этом, когда увидите.

Надеюсь вскоре получить весть от Вас, а также на нашу новую встречу.

Всё также искренне Ваш,

Алан Д. Буш

Литература

1. Буш А. Д. Что выражает музыка? // Советская музыка. 1965. № 1. С. 5–9.
2. Тартаковская Н. Ю. Фонд Г. М. Шнеерсона в ГЦММК им. М. И. Глинки // Вестник архивиста. 2002. № 2 (68). С. 231–234.
3. Шнеерсон Г. М. Алан Буш – ровесник века // Советская музыка. 1970. № 12. С. 123–127.
4. Шнеерсон Г. М. Наш друг Алан Буш // Советская музыка. 1965. № 11. С. 122–125.
5. Шнеерсон Григорий Михайлович // Кто писал о музыке: библиографический словарь музыкальных критиков и лиц, писавших о музыке в дореволюционной России и СССР: в 4 т. Т. 4: Ш – Я / сост. Б. Г. Бернгард, И. М. Ямпольский. М.: Сов. композитор, 1989. С. 30–33.
6. Vecquart P. Bush, Alan Dadly. The New Grove Dictionary of Music and Musicians. In the 29-volume second edition. Grove Music Online / General Editor – Stanley Sadie. Oxford University Press, 2001.
7. Blom E. Musica in England / adv. ed. H. L. Beales, W. E. Williams. London, New York: Pelican Books, Ltd., 1942. 220 p.
8. Fantasia on Soviet Themes // Alan Bush Music Trust website. URL: <http://alanbushtrust.org.uk/music/compositions/OR.asp?room=Music> (10.02.2020).
9. Ford Ch. Burning Bush: Christopher Ford meets Alan Bush, neglected British master of grand opera // The Guardian. 1974. June 8.

Архивные материалы

10. Буш А. Письмо к Шнеерсону Г. М. от 14 марта 1942 г. // РНММ. Ф. 375. № 312. 1 л.
11. Буш А. Письмо к Шнеерсону Г. М. от 10 июня 1945 г. // РНММ. Ф. 375. № 240. 2 л.
12. Буш А. Письмо к Шнеерсону Г. М. от 27 декабря 1948 г. // РНММ. Ф. 375. № 241. 1 л.
13. Буш А. Письмо к Шнеерсону Г. М. от 23 июня 1961 г. // РНММ. Ф. 375. № 249. 1 л.
14. Советская музыка за рубежом: выписки из английской прессы за апрель – июль 1945 г. / пер. с англ. Г. М. Шнеерсона // РНММ. Ф. 375. № 57. 2 л.
15. Советская музыка за рубежом: выписки из английской прессы за апрель – май 1944 г. / пер. с англ. Г. М. Шнеерсона // РНММ. Ф. 375. № 55. 5 л.

⁴⁴ Подчёркивание – автора письма А. Б.

⁴⁵ Вероятнее всего, их встреча произошла на фестивале «Пражская весна», в котором Ойстрах периодически участвовал, начиная с 1946 года.

16. Советская музыка за рубежом: выписки из английской прессы за сентябрь 1945 г. / пер. с англ. Г. М. Шнеерсона // РНММ. Ф. 375. № 60. 4 л.
17. Советская музыка за рубежом: заметки о советской музыке, опубликованные в английской прессе за апрель 1945 – январь 1946 гг. / пер. с англ. Г. М. Шнеерсона // РНММ. Ф. 375. № 64. 6 л.
18. Советская музыка за рубежом: отклики зарубежной прессы на концерты русской / советской музыки за 1945 г. / пер. с англ. Г. М. Шнеерсона // РНММ. Ф. 375. № 58. 14 л.
19. Справка И. М. Майского в Управление кадров ЦК ВКП(б) о своей семье от 23 мая 1938 г. // РГАСПИ. Ф. 589. Оп. 3. Д. 15978. Т. 1. Л. 163–168.
20. Шнеерсон Г. М. О распространении советской музыки за рубежом: текст доклада на заседании музыкальной секции ВОКС от 22 февраля 1947 г. // РНММ. Ф. 32. № 235. 30 л.

References

1. Bush A. D. Chto vyrazhaet muzyka? [What does music express?]. *Sovetskaya muzyka* [Soviet Music]. 1965. No. 1, pp. 5–9.
2. Tartakovskaja N. Ju. Fond G. M. Shneersona v GCMMK im. M. I. Glinki [G. M. Schneerson's Fund at the M. I. Glinka State Central Museum of Musical Culture]. *Vestnik arhivista* [Bulletin of the archivist]. 2002. No. 2 (68), pp. 231–234.
3. Shneerson G. M. Alan Bush – rovesnik veka [Alan Bush – contemporary of the century]. *Sovetskaya muzyka* [Soviet Music]. 1970. No. 12, pp. 123–127.
4. Shneerson G. M. Nash drug Alan Bush [Our friend Alan Bush]. *Sovetskaya muzyka* [Soviet Music]. 1965. No. 11, pp. 122–125.
5. Shneerson Grigorij Mihajlovich [Schneerson Grigory Mikhailovich]. *Kto pisal o muzyke: bibliograficheskiy slovar' muzykal'nykh kritikov i lic, pisavshih o muzyke v dorevoljucionnoj Rossii i SSSR: v 4 t. T. 4: Sh – Ja* [Authors who wrote about music: a bibliographic dictionary of music critics and people who wrote about music in pre-revolutionary Russia and the USSR: in 4 volumes. Volume 4: letters from “Ш” to “Я”]. Comp. by B. G. Bernard, I. M. Jampol'skij. Moscow: Sov. kompozitor, 1989, pp. 30–33.
6. Becquart P. Bush, Alan Dady. *The New Grove Dictionary of Music and Musicians. In the 29-volume second edition. Grove Music Online*. General Editor – Stanley Sadie. Oxford University Press, 2001.
7. Blom E. *Musica in England*. Adv. ed. H. L. Beales, W. E. Williams. London, New York: Pelican Books, Ltd., 1942. 220 p.
8. Fantasia on Soviet Themes. *Alan Bush Music Trust website*. URL: <http://alanbushtrust.org.uk/music/compositions/OR.asp?room=Music> (10.02.2020).
9. Ford Ch. Burning Bush: Christopher Ford meets Alan Bush, neglected British master of grand opera. *The Guardian*. 1974. June 8.

Archive materials

10. Bush A. Letter to Grigori M. Schneerson dated March 14, 1942. *Russian national museum of Music. F. 375. No. 312. 1 p.*
11. Bush A. Letter to Grigori M. Schneerson dated June 10, 1945. *Russian national museum of Music. F. 375. No. 240. 2 p.*
12. Bush A. Letter to Grigori M. Schneerson dated December 27, 1948. *Russian national museum of Music. F. 375. No. 241. 1 p.*
13. Bush A. Letter to Grigori M. Schneerson dated June 23, 1961. *Russian national museum of Music. F. 375. No. 249. 1 p.*
14. Soviet music abroad: extracts from the English press over the period from April to July, 1945. English translation by G. M. Schneerson. *Russian national museum of Music. F. 375. No. 57. 2 p.*
15. Soviet music abroad: extracts from the English press over the period from April to May, 1944. English translation by G. M. Schneerson. *Russian national museum of Music. F. 375. No. 55. 5 p.*
16. Soviet music abroad: extracts from the English press dated September, 1945. English translation by G. M. Schneerson. *Russian national museum of Music. F. 375. No. 60. 4 p.*
17. Soviet music abroad: notes on Soviet music published in the English press in April, 1945 – January, 1946. English translation by G. M. Schneerson. *Russian national museum of Music. F. 375. No. 64. 6 p.*
18. Soviet music abroad: responses of the foreign press to concerts of Russian. Soviet music in 1945. English translation by G. M. Schneerson. *Russian national museum of Music. F. 375. No. 58. 14 p.*
19. Certificate of family composition from I. M. Maisky to the Personnel Department of the Central Committee of the All-Union Communist Party of Bolsheviks dated May 23, 1938. *Russian State Archive of Socio-Political History. Fund 589. Catalog 3. File 15978. Volume 1. Pages 163–168.*
20. On the distribution of Soviet music abroad: text of the report at the meeting of the music section of the All Union Society for Cultural Relations on February 22, 1947. *Russian national museum of Music. F. 32. No. 235. 30 p.*